

Omnes ori uno unus pro omnibus, les wikitaires del l'EOI

Inserte aquí un subtítulo

M^a del Carmen Álvarez Badillo

EOI Embajadores (Madrid).

carmen.alvarezbadillo@educa.madrid.org

Álvarez Badillo, M. D. C. (2013). Omnes ori uno unus pro omnibus, les wikitaires del l'EOI: Inserte aquí un subtítulo. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* (2013) 13.

RESUMEN

En los últimos 28 años, la (r)evolución en el ámbito de la enseñanza de las lenguas ha sido a un tiempo gradual e intensa, y siempre ha estado muy ligada a los cambios de una sociedad que se ha ido haciendo cada vez más global. Aquella época en la que bastaba el espacio cerrado de la clase como núcleo único de adquisición y en la que el profesor era el modelo y transmisor del "saber" ya hace tiempo que no existe. La presencia progresiva de las nuevas tecnologías y, en especial, el acceso a internet, han sido decisivos en esta evolución. Entre La maraña de la Red de redes, hemos entresacado una herramienta conocida como "wiki". En este taller se pretende mostrar cómo un "wiki" puede convertirse en un espacio privilegiado de colaboración para "aprender" y "enseñar" mejor.

Palabras clave: enseñanza/aprendizaje, nuevas tecnologías, Internet, wiki, colaboración, aprender, enseñar

ABSTRACT

Ces 28 dernières années, la (r)évolution dans le domaine de l'enseignement/apprentissage des langues a été autant progressive qu'intense et elle a toujours été liée aux changements d'une société de plus en plus globale. Les temps de la salle de classe comme seul noyau d'acquisition et du professeur-modèle transmetteur du "savoir" sont désormais révolus. La présence progressive des nouvelles technologies, et plus spécialement l'accès à Internet, ont été décisifs dans ce devenir. Dans la Toile imbriquée du Réseau des réseaux, nous avons soutiré un outil que l'on nomme « wiki ». Dans cet atelier on prétend vous montrer comment le wiki peut devenir un espace privilégié de collaboration pour mieux "apprendre".

Keywords: enseignement/apprentissage, nouvelles technologies, Internet, wiki, collaboration, apprendre

1. UN MOUVEMENT PERPÉTUEL

Il est indéniable qu'un enseignant se doit d'être de son temps. Il faut qu'il s'adapte et qu'il modifie sa manière d'enseigner en fonction de la société dans laquelle il doit exercer son métier.

Ces 28 dernières années, j'ai été confrontée à de nombreux changements auxquels j'ai dû m'adapter sans répit et sans repos: les manuels, la manière de disposer les tables en salle de cours, les rôles du professeur et de l'élève, ce tableau qui a viré du noir au blanc comme par magie et, dans tout ça, j'ai pu voir progressivement les nouvelles technologies faire tache d'huile.

Mais, la transformation la plus révolutionnaire dont j'ai été témoin a été celle apportée par l'**accès à Internet**. En effet, en très peu de temps, le Réseau a mis à portée de tous - à tout moment et partout - tout un ensemble de ressources « en tout genre », (ré)utilisable²s « en toute liberté ».

2. WIKI

Dans cette Toile imbriquée, j'ai découvert il y a quelques années le WIKI, un instrument imprégné, comme aucun autre, d'esprit collaboratif. Il s'agit d'un site web dont les pages peuvent être visitées, lues, rédigées, modifiées, effacées, actualisées ... par de multiples « collaborateurs ».



Figura 1. WIKI: du hawaïen “wiki, wiki!” (vite, vite) et au genre incertain. Source de la photo: Wikipédia

Tout wiki doit avoir un « créateur ». Celui-ci a accès à toutes les fonctionnalités : il peut inviter des collaborateurs, décider d'en limiter l'accès ou les possibilités de modification des pages, effacer les contenus non désirables, etc.

Le moteur de wiki, met à disposition des utilisateurs un courrier interne, des forums de discussion, un classement de contenus par étiquettes (tags), un historique des modifications, des statistiques de visites et un témoin pour suivre la trace des éditeurs.

Il existe de nombreux moteurs de wiki, mais on ne va présenter ici que ceux avec lesquels j'ai travaillé.



Figura 2. Source wikipédia

2.1. WIKIPÉDIA

Wikipédia est, probablement, le wiki le plus populaire de la planète. Les premières associations d'idées qui nous viennent à l'esprit quand on entend le mot « wiki » sont « encyclopédie » ou « dictionnaire ». D'ailleurs, la plupart des utilisateurs ne s'en servent que pour se renseigner ou pour faire du « copier-coller ». Pourtant, il suffit de consulter la page d'accueil du site, pour bien comprendre la véritable philosophie d'un wiki, car ce que Wikipédia demande à ses utilisateurs, c'est de collaborer, d'intervenir, de corriger les erreurs et de dénoncer les abus.



Figura 3. Educamadrid

2.2. EDUCAMADRID4

Cette plate-forme, réservée aux enseignants des centres scolaires publics de la Communauté Autonome de Madrid, permet la création de wikis à condition d'y avoir un compte, d'avoir déjà créé un espace web personnel avec les pages publiques de notre choix et d'y avoir assigné les autorisations pertinentes d'accès aux élèves. Autant pour créer un wiki que pour s'en servir, il faut avoir une bonne maîtrise du fonctionnement de la plate-forme, ce qui n'est pas donné ! Cet outil me semble encore trop technique, peu intuitif et très peu souple. La nouvelle version Educamadrid 6.0, mise en marche ces jours-ci, la rendra-t-elle plus simple ?



Figura 4. Source: Wikispaces

2.3. WIKISPACES5

Pour créer un site wiki pour la classe à travers ce moteur, il suffit de fournir une adresse électronique, d'adopter un surnom original - car il ne peut y avoir deux noms d'utilisateur similaires - et de choisir son mot de passe. Son emploi est assez simple et ses fonctionnalités s'améliorent de jour en jour.

Il y a tout de même un « hic » : presque tout est en anglais ! Malgré l'effort des concepteurs de proposer des versions en espagnol ou en français, ce ne sont, pour le moment, que des traductions automatiques et partielles.

3. DES WIKIS, OUI : QUI ?, POURQUOI ? ET POUR QUI ?

Une fois qu'on a créé notre wiki et, après avoir accédé à la page d'accueil par défaut, on doit entreprendre de le customiser (un logo, un avatar, une couleur, une maquette ...) ⁶.

Finalement, on doit se décider à faire le pas et à s'en servir ! Or, pour se lancer dans cette aventure, il faut avoir un public collaborateur potentiel et des objectifs clairs. Il faut aussi y mettre une bonne dose de sens commun et travailler selon notre disponibilité, notre état d'esprit et nos connaissances.

Créer, organiser et animer un wiki demande du temps et beaucoup d'énergie. Le jeu n'en vaut la chandelle que si celui qui s'y met a l'intention de l'entretenir et que si les destinataires se prêtent au jeu et le trouvent utile.

Mettre sur orbite cet outil collaboratif entraîne aussi certains risques: il faut donc veiller de très près aux contenus (quelle est l'information passée, où et comment elle est présentée sur la Toile).

Nous verrons, par la suite, trois types de wikis, ayant des objectifs différents et créés sur wikispaces. On les a groupés selon le type de collaborateurs.

3.1. Des wikis de collaboration entre enseignants

Dans les wikis pour des communautés de professeurs, même s'il y a un « créateur », le rapport est plutôt égalitaire entre les « membres ». En général, on négocie les objectifs et on partage les tâches en fonction des savoir-faire de chacun (recherche de liens intéressants, création d'exercices, rédaction de textes, organisation du sommaire, mise en page...). En voilà deux exemples :



Figura 5. Page d'accueil de Wikitura creativa

3.1.1. WIKITURA CREATIVA7

Ce wiki est le résultat d'un séminaire de formation en 2009, au sein de l'EOI de Collado Villalba et je n'y suis que « collaboratrice ». Il continue à être en ligne et reçoit régulièrement de nombreuses visites, bien qu'il ne s'enrichisse plus. Son but était d'apprendre le fonctionnement des wikis en créant une banque organisée d'activités d'expression écrite, utiles pour les enseignants de langues. On voulait, par la suite, partager son contenu sur internet. Pour chaque activité, on a d'abord créé une page-fiche, rédigée en espagnol, et enfin, on a groupé toutes ces fiches par ordre alphabétique et par « étiquettes » pour rendre plus simple la recherche.



Figura 6. Logo EOI Embajadores

3.1.2. ESCUELA DE EMBAJADORES8

C'est le produit d'une activité de formation au sein de l'EOI Embajadores en 2010 et que j'ai eu l'occasion de coordonner. Il est, lui aussi, ouvert aux visites, mais les dernières activités incluses datent de 2011. Ce wiki avait pour objectif de mettre à disposition des élèves une banque d'activités et de données pour travailler de manière autonome en salle multimédia.

Le sommaire permet d'aller d'une langue à l'autre et, à l'intérieur, le contenu se trouve classé par niveaux, ensuite par thèmes et enfin par tâches. Pour chaque exercice, on y trouve le corrigé correspondant. Le temps de l'élaboration de ce wiki, on a créé une page où chaque collègue pouvait proposer ses combines pour inclure une image, une vidéo, un document sonore ou n'importe quel type de widget. Pendant l'année scolaire 2012-2013, les objectifs et les contenus de ce wiki seront revus et modifiés.

3.2. Des wikis de collaboration pour les élèves

Je les surnomme «*cahiers virtuels*⁹ » et ils ont pour objectifs de fournir des outils complémentaires d'apprentissage et d'auto-apprentissage aux apprenants inquiets qui veulent aller au-delà de la salle de classe et du manuel; de lancer des initiatives pour favoriser la collaboration et la communication entre les membres du groupe; de proposer des situations « réelles », ou du moins vraisemblables, de l'emploi de la langue; d'animer les élèves les plus âgés à ne plus avoir peur des nouvelles technologies... et de faire des économies de papier !

En début d'année scolaire, j'esquisse sommairement chaque cahier et puis, chaque groupe l'adopte et l'adapte. Depuis 4 ans, je n'ai jamais eu deux wikis identiques, même pas ceux des premières années de français qui sont, pourtant, très proches du manuel de classe.

Ces wikis, créés pour mes élèves, ne sont pas tout à fait égalitaires. En tant que « chef », je me permets de dicter certaines règles d'usage pour éviter déconvenues et dérapages. À mon avis, il faut avoir les idées très claires quant à ce qu'on ne veut pas que le wiki devienne et le communiquer ferme et clairement aux collaborateurs et aux utilisateurs. Par exemple, ma première règle, et je n'en démords pas, est que le cahier virtuel se trouve *en territoire francophone et que la langue française est la seule langue de communication admise dès le premier jour*.

Mes cahiers virtuels, ne remplacent pas le cours, quoiqu' on y organise parfois des activités pour la classe. Les initiatives personnelles, les propositions, les idées des élèves sont les bienvenues. Il s'agit d'un outil complémentaire et on doit accepter que chaque collaborateur s'en serve à sa manière. J'accueille donc leurs initiatives, sans toutefois oublier que c'est moi la directrice de ce petit orchestre où tout le monde peut être compositeur et interprète.

En général, la première réaction des élèves est d'*observer* avec curiosité ce que je mets à leur portée; plus tard, ils commencent à *s'en servir* pour télécharger ou imprimer tous les PDF que j'inclus (tableau de grammaire, paroles de chansons ...); mais dès qu'ils lisent les productions de celui qui a osé intervenir activement le premier, ils ont tout de suite envie de *participer* eux-mêmes. Ils commencent en général par joindre une vidéo youtube, partager une photocopie ou une photo. En deux temps trois mouvements, ils parviennent à y conseiller des films à voir ou des livres à lire, à participer aux forums, à raconter une blague ou à gérer une page.

En première année de français, par exemple, les apprenants collaborent en général un peu moins aux forums de discussion et produisent, notamment, de tout petits textes descriptifs. Ils se ruent surtout vers tous les tableaux de grammaire et de vocabulaire et vers les liens internet source d'exercices. Ils apprécient beaucoup les pages consacrées à la chanson en français où de nombreux élèves partagent paroles et vidéos des chanteurs francophones qu'ils connaissaient et qu'ils aimaient. Ces apprenants mettent souvent en commun des illustrations utiles pour apprendre le vocabulaire ou la grammaire et actualisent volontiers l'agenda culturel où ils partagent leur passion pour le cinéma, le théâtre, la peinture ou la cuisine ...

En NA2 (Niveau Avancé), il y a beaucoup plus d'interventions spontanées des apprenants et la grande majorité de leurs initiatives sont très intéressantes. Les élèves de dernière année n'en demeurent pas pour autant moins « classiques ». En effet, sans exception, le top des pages feuilletées, c'est toujours « Grammaire et compagnie ».

Quel que soit leur niveau de français, il y a toujours des élèves qui demandent à gérer eux-mêmes des pages thématiques (cinéma, élections présidentielles ...).

En fin d'année, on distribue une enquête pour connaître l'avis des élèves. Après dépouillage, on parvient à la conclusion que les élèves apprécient énormément l'existence du wiki et qu'ils ouvrent souvent le cahier virtuel. On constate que, même les plus réticents finissent par se prendre au jeu et deviennent des « wikitaires »; que, même ceux qui ne sont pas des utilisateurs « actifs », tirent profit de ce que les autres ont fait. Les apprenants perçoivent tout le travail qu'il y a derrière et le contenu leur semble utile et intéressant.



Figura 7. À tous mes "wikitaires". À tous ces Athos, Porthos et Aramis qui, d'année en année, ont relevé le défi.

4. QUELQUES CONSEILS DE MON CRU, EN GUISE DE CONCLUSION

Au cas où vous voudriez vous lancer à cette aventure et créer des wikis pour vos apprenants, mon expérience pourrait vous être utile. C'est pourquoi, j'ai concocté pour vous ce décalogue de conseils :

1. Après avoir créé un wiki et, avant de l'ouvrir à vos élèves, testez-le. Si vous avez une autre adresse électronique, invitez-vous sous une autre identité et agissez comme si vous étiez un élève. Par la suite, cette fausse identité peut vous être utile.
2. Lancez l'invitation à tous vos élèves après la leur avoir annoncée en cours et laissez-leur la liberté de l'accepter ou de la refuser.
3. Conseillez aux élèves d'adopter un avatar et une identité « farfelus ». Cela pourrait vous compliquer la vie, si vous tenez à savoir qui est intervenu, mais, eux, ils se sentiront plus libres dans leurs collaborations.
4. Faites le choix de la discrétion à outrance et engagez vos élèves à ne pas négliger les risques: on est tout de même sur internet! Attention aux mineurs! Rappelez-leur de ne pas partager le cahier sur les réseaux sociaux et de fermer toujours la séance après l'avoir consulté.
5. Contrôlez de très près le wiki, coupez court aux dérapages et corrigez le plus vite possible ce qui ne va pas ou ce que vous ne jugez pas correct. Vérifiez de temps en temps les statistiques de visite et les changements récents.
6. Soyez vigilants! Le risque de figurer dans les moteurs de recherche existe. Si on fait du copier-coller à partir d'un site très visité, les mots-clés coïncidant vont faire apparaître le wiki dans les moteurs de recherche, à côté de la source où on a pioché l'information.
7. Prévoyez une première séance de présentation du wiki pour vous assurer que tout le monde a compris de quoi il s'agit et comment il faut faire. Si vous en avez les moyens, certaines activités de classe pourraient se faire directement sur le wiki. Le wiki est aussi un endroit privilégié pour mettre en valeur le travail des élèves : pourquoi pas y publier des activités déjà corrigées ?
8. Remarquez que, en tant que « créateurs », vous pouvez défaire toutes les gaffes, revenir en arrière, éliminer tous les commentaires qui dépassent les limites que vous avez imposées, corriger les erreurs, envoyer des courriers, remercier les collaborateurs ... Mais ne forcez jamais votre disponibilité et ne dépassez jamais ce que vous êtes capables de faire et de gérer.
9. Si vous allez lancer de nouvelles idées d'activités et qu'elles ne sont pas encore à point, ne mettez pas la page à portée des élèves ou avertissez-leur, au moyen d'une icône, qu'elle n'est pas encore prête.
10. Enfin, Internet est inondé de pages, blogs et wikis inachevés ou abandonnés **et on ne devrait pas contribuer à augmenter le nombre de déchets virtuels**, même si ça ne nous coûte rien. Ainsi, si vous n'en avez plus besoin, recyclez le wiki ou, tout simplement, supprimez-le après y avoir effacé consciencieusement toute trace de votre séjour. Informez vos élèves de sa prochaine disparition et dites-leur qu'ils peuvent imprimer ou conserver chaque page en format PDF et que tous les fichiers sont téléchargeables.

1 « Vaincu par l'exemple, maugréant tout bas, Porthos étendit la main, et les quatre amis répétèrent d'une seule voix la formule dictée par d'Artagnan: "Tous pour un, un pour tous." » Les Trois mousquetaires d'Alexandre Dumas. Chapitre 9.

2 Les seules contraintes à notre activité sur internet sont liées au débit de notre ligne ADSL , à la maîtrise de certaines techniques ou à la paresse de chaque utilisateur.

3 Page d'accueil de Wikipédia en français: http://fr.wikipedia.org/wiki/Wikip%C3%A9dia:Accueil_principal

4 Page d'aide Educamadrid : <http://www.educa2.madrid.org/educamadrid/videotutoriales?video=o6ue17hd5443q7q!#tutorial>

5 Page d'accueil du site: <http://www.wikispaces.com/>

6 Vera, Carmen (2007) Abrir una cuenta en wikispaces : <http://www.slideshare.net/cvera/abrir-una-cuenta-en-wikispaces/30>. Si on parle de nouvelles technologies pour l'enseignement du fle, on ne devrait jamais oublier de mentionner la très généreuse pionnière Carmen Vera.

7 Wikitura Creativa: <http://wikitura-creativa.wikispaces.com/>. Seminario: Técnicas y actividades para trabajar La expresión escrita en el aula. CTIF Madrid-Oeste (2009). Ce séminaire a été organisé à partir d'une idée proposée par Encarna Sánchez, M^aJosé Vélez et Isabel Escartín de l'EOI de Collado Villalba. Lors de ce séminaire, Carmen Rodríguez et Ismael Gestoso nous ont appris les rudiments des wikis.

8 Escuela Embajadores : <http://escuelaembajadores.wikispaces.com/>. Grupo de trabajo: Las TIC como recurso didáctico en La EOI. CTIF Madrid-Capital (2010-2011). Collaborateurs: José Amenós, Mercedes García, Juan Seco, Cristina Pérez-Lozao, M^a Teresa Iglesias, Lucía Martín Fuente et moi-même.

9 Mecachis: <http://mecachis.wikispaces.com/> et Mecachis NA: <http://mecachisna.wikispaces.com/>, ce sont les deux wikis

créés pendant l'année scolaire 2011-2012 pour mes groupes de NB1 et de NA2 à l'EOI de Embajadores.

ANEXO

DES PAGES UTILES POUR APPRENDRE À SE SERVIR DES WIKIS

<http://aicole.wikispaces.com/>

<http://aicole.wikispaces.com/home>

<http://alaultimatic.wikispaces.com/>

<http://aulablog21.wikispaces.com/home>

<http://kmproject.wikispaces.com/Wikispaces+--+mode+d%27emploi>

<http://observatorio.cnice.mec.es/modules.php?op=modload&name=News&file=article&sid=378&mode=thread&order=0&thold=0>

<http://www.slideshare.net/cvera/abrir-una-cuenta-en-wikispaces/30>

DES RÉFLEXIONS SUR L'UTILITÉ DES WIKIS

<http://www.slideshare.net/educablog/wikis-en-educacin-sus-multiples-usos> (emploi des wikis dans le domaine de l'éducation)

<http://capileiraticrecursos.wikispaces.com/>

<http://wikifachdidaktikws07.pbwiki.com/> (les wikis en cours de langue étrangère)

LES WIKIS DONT ON A TIRÉ DES EXEMPLES

<http://escuelaembajadores.wikispaces.com/> (ouvert aux visites)

<http://wikitura-creativa.wikispaces.com/> (ouvert aux visites)

<http://mecachis.wikispaces.com/> (privé)

<http://mecachisna.wikispaces.com/> (privé)

<http://omnespronounusproomnibus.wikispaces.com/> (privé et créé pour présenter cet atelier)